

# 300

VOUS TENEZ  
DANS VOS MAINS  
LA 300<sup>e</sup> ÉDITION DE  
L'INFO PATRONALE

RÉTROSPECTIVE  
EN PAGES 5 À 11

SIE HALTEN DIE  
300. AUSGABE DER  
INFO PATRONALE  
IN IHREN HÄNDEN

RÜCKBLICK  
AUF DEN SEITEN 5 BIS 11



UPCF

Union Patronale du Canton de Fribourg  
Freiburger Arbeitgeberverband



Reto Julmy  
Directeur UPCF  
Direktor UPCF

C'est avec un grand plaisir et une certaine fierté que nous vous présentons la 300<sup>e</sup> édition de l'*Info patronale*. 300 éditions représentent un voyage d'une trentaine d'années à travers le passé de l'Union Patronale du Canton de Fribourg. Qu'il s'agisse d'analyses politiques, de recommandations de votes ou d'élections, de commentaires sur les résultats des votations, de présentations d'associations professionnelles, de récits d'événements ou d'articles juridiques, les contenus n'ont pas manqué durant ces 31 dernières années. Pour marquer ce numéro, nous vous proposons une rétrospective recensant quelques thèmes choisis parmi les 300 éditions parues.

Mais revenons à présent sur l'actualité politique de ces dernières semaines. Le 20 octobre, nous avons été appelés à élire le parlement suisse pour les quatre années à venir. Suite au débat actuel autour du climat, le gain de sièges par les partis écologistes était prévisible. Toutefois, l'ampleur du résultat est surprenante: le Conseil national a été littéralement submergé par cette vague verte.

Ces élections ont non seulement été marquées par ce virage vert mais elles ont également été celles de tous les records. En effet, jamais un parti n'avait jusqu'alors gagné, respectivement perdu autant de sièges au Conseil national lors d'une élection (17 sièges gagnés pour les Verts, 12 perdus pour l'UDC). Pour la première fois, 58 sièges ont changé de parti. Par ailleurs, 84 femmes ont été élues au Conseil national, soit 20 femmes de plus qu'en 2015, ce qui porte la représentation féminine à 42%. La Suisse se classe désormais au deuxième rang du classement des pays européens ayant la plus forte proportion de femmes dans leur parlement national, après la Suède. De plus, avec une moyenne d'âge de 49 ans, le parlement suisse est plus jeune que jamais.

Malgré la victoire historique des Verts et des Verts libéraux, le Conseil national reste majoritairement en main des partis bourgeois. Ceci relève du fait que le gain de sièges verts a notam-

ment été obtenu au détriment des sièges du Parti socialiste dans plusieurs cantons. Même si ces élections ont considérablement modifié le paysage politique, l'UDC reste le parti le plus fort au niveau national, malgré le recul enregistré. De ce fait, les préoccupations écologiques ne pourront être traitées sans l'appui des partis bourgeois. Cela devrait permettre de freiner les volontés d'interdictions et d'introduction de nouvelles taxes démesurées en matière de politique environnementale. Par ailleurs, il est légitime de se poser la question comment la nouvelle composition du Conseil national traitera le dossier européen, en particulier celui relatif aux accords bilatéraux avec l'UE.

Dans le canton de Fribourg, la victoire des Verts provoque l'éviction de l'UDC Jean-François Rime. L'Union Suisse des Arts et Métiers (usam) perd non seulement le siège de son président, mais également de son directeur, Hans-Ulrich Bägler, candidat non-réélu dans le canton de Zurich. Coup dur pour la faîtière diront certains, tandis que d'autres y verront l'opportunité pour l'usam de se réorienter.

Nous ne saurons qu'après le deuxième tour des élections si ces tendances se répéteront au Conseil des Etats, soit après le délai de rédaction de l'*Info patronale*.

Arrêtons-nous également sur un autre fait marquant de l'actualité politique, à savoir la modification de la Loi sur l'emploi et le marché du travail (LEMT). Cette décision du Grand Conseil fribourgeois, prise à l'unanimité (!) lors de la session de septembre dernier, est particulièrement réjouissante. Cette modification aura pour but l'introduction de mesures et de sanctions renforcées pour la lutte contre le travail au noir, qui complètent de manière idéale la carte d'identification, respectivement de chantier. Ces mesures garantiront un marché sain et équitable. Le fait que cette demande de modification de la LEMLT ait été acceptée sans objection ni abstention est un signe interpartis clair contre le travail au noir. A présent, il s'agit de mettre en œuvre cette loi rapidement et d'agir fermement contre le travail non déclaré. Vous trouverez des explications au sujet de la révision de cette loi dans la partie juridique de l'*Info patronale*.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter un bel automne ainsi qu'une agréable et enrichissante découverte de cette 300<sup>e</sup> édition de l'*Info patronale*.

**W**ir freuen uns sehr und sind auch ein wenig stolz, Ihnen die 300. Ausgabe der Info patronale präsentieren zu können. 300 Ausgaben bedeuten eine über 30-jährige Reise durch die Vergangenheit des Freiburger Arbeitgeberverbandes. In diesem Zeitraum wurden unzählige politische Analysen vorgenommen und Abstimmungs- sowie Wahlempfehlungen abgegeben, Abstimmungsergebnisse kommentiert, Berufsverbände vorgestellt, Events dokumentiert und illustriert, juristische Themen beleuchtet, auf aktuelle wirtschaftliche Themen hingewiesen und so manches mehr. Einen kurzen Überblick ausgewählter Themen aus den 300 Ausgaben der Info patronale finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

Kommen wir nun zurück zur politischen Aktualität der letzten Wochen. Am 20. Oktober wurden wir an die Urne gerufen, um das Schweizer Parlament für die nächsten vier Jahre zu wählen. Aufgrund der aktuellen Klimadebatte war von einem Sitzgewinn der grünen Parteien auszugehen. Das Wahlergebnis überraschte aber doch, denn der Nationalrat wurde buchstäblich von einer grünen Welle erfasst.

Es war eine historische Wahl bzw. eine Wahl der Rekorde. So hat noch nie eine Partei im Nationalrat 17 Sitze dazugewonnen (Grüne) bzw. 12 Sitze auf einmal verloren (SVP). Erstmals haben 58 Sitze die Partei gewechselt und 84 Frauen wurden in den Nationalrat gewählt, 20 Frauen mehr als bei den letzten Wahlen 2015. Dies entspricht einem Frauenanteil von 42%, dem zweithöchsten Frauenanteil in Europa hinter Schweden. Zudem ist das Parlament mit einem Durchschnittsalter von 49 Jahren so jung wie nie zuvor.

Obwohl die Grünen und die Grünliberalen einen historischen Sieg errungen haben, bleibt der Nationalrat mehrheitlich bürgerlich. Nicht zuletzt aufgrund der Tatsache, dass in einigen Kantonen die Gewinne der Grünen zu Lasten der SP gehen. Obwohl sich die Parteilandschaft nach den Wahlen wesentlich verändert hat, bleibt die SVP auf nationaler Ebene die stärkste Partei, dies trotz der verzeichneten Verluste. Umweltanliegen lassen sich also nicht ohne bürgerliche Unterstützung

durchsetzen. Dies sollte dafür sorgen, dass im Bereich der Umweltpolitik dem Begehr nach Verboten und neuen unverhältnismässigen Abgaben Einhalt geboten werden sollte. Die Frage sei erlaubt, wie sich die neue Zusammensetzung des Nationalrats auf wichtige politische Fragestellungen insbesondere auf das Europa-Dossier und damit auf die bilateralen Verträge mit der EU auswirken wird.

Im Kanton Freiburg forderte der grüne Wahlsieg mit der Abwahl von Jean-François Rime ein prominentes Opfer. Nach Jean-François Rime, Präsident des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV), wurde im Kanton Zürich auch der Direktor des SGV, Hans-Ulrich Bigler abgewählt. Ein herber Schlag für den SGV oder die Chance für eine Neuorientierung.

Ob sich diese Tendenzen im Ständerat wiederholen werden, wird sich im Kanton Freiburg erst nach dem zweiten Wahlgang am 10. November, das heisst nach Redaktionsschluss der Info patronale zeigen.

Ein Entscheid des Freiburger Grossen Rates anlässlich seiner diesjährigen September-Session war besonders erfreulich, nämlich die einstimmige (!) Annahme der Änderung des Gesetzes über die Beschäftigung und den Arbeitsmarkt (BAMG). Bei der Änderung des Gesetzes geht es um die Einführung und Verschärfung von Massnahmen und Sanktionen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit, die in idealer Art und Weise den Baustellen- bzw. Berufsausweis ergänzen. Mit diesen Massnahmen soll letztlich ein fairer und gesunder Arbeitsmarkt gewährleistet werden. Dass der Änderungsantrag zum BAMG ohne Gegenstimme und Enthaltungen angenommen wurde, ist ein klares überparteiliches Zeichen gegen die Schwarzarbeit. Jetzt gilt es, das Gesetz rasch umzusetzen und entschieden gegen die Schwarzarbeit vorzugehen. Eine ausführliche Erläuterung der Gesetzesrevision finden Sie im juristischen Teil der Info patronale.

Nun wünsche ich Ihnen einen stimmungsvollen Herbst und eine spannende wie auch überraschende Lektüre der Jubiläumsausgabe der Info patronale.

**CORE**



A votre disposition pour  
des services de comptabilité,  
d'audit et de fiscalité.

Fribourg, Guin, Berne



**Markus Jungo**  
Expert-comptable diplômé  
Responsable du siège Fribourg



**Dominique de Raemy**  
Spécialiste en finance et comptabilité  
avec brevet fédéral

[core-partner.ch](http://core-partner.ch)

Miracle d'espace et de chargement

## BESOIN DE COLLABORATEURS POLYVALENTS ?



DIE ZUKUNFT GEHÖRT ALLEN

Les véhicules utilitaires Opel s'adaptent très exactement à vos exigences. Découvrez l'une des gammes les plus complètes du marché. Les utilitaires Opel sont des collaborateurs polyvalents et extrêmement fiables qui travaillent d'arrache-pied tout en ménageant votre budget.



Le groupe AHG-Cars : Automobiles Belle-Croix, Fribourg - Auto Schweingruber, Tavel - Divonne Automobiles, Avenches  
Champ Olivier, Morat - Auto-Center Klopfstein, Laupen - Wolf Automobiles, Bulle - Garage Perler, Wünnewil

Et ses partenaires de vente :  
Garage City, Payerne - Garage B. Oberson, Tinterin

[www.ahg-cars.ch](http://www.ahg-cars.ch)

## Info patronale

# 300<sup>e</sup> ÉDITION

Rétrospective

Info 1

Novembre/November 88

3 X NON LE 4 DÉCEMBRE  
NEIN AM 4. DEZEMBER

# 300. AUSGABE

Rückblick

Avis de

Nous avons le plaisir de vous  
faire naissance de

l'Union patronale  
du canton de Fribourg

Date de naissance: 1<sup>er</sup> mars 1999  
7500 membres  
70 associations  
Poids:  
Taille:

UCAM

Union Cantonale  
des Arts et Métiers

Kantonal-Freiburgischer  
Gewerbeverband

Union patronale

Freiburgischer  
Arbeitgeberverband  
Geburtsdatum: 1. März 1999  
Gewicht: 7500 Mitglieder  
Größe: 70 Verbände

Geburtsanzeige





## RÉTROSPECTIVE

300<sup>e</sup> ÉDITION

Jusqu'en 1988, l'Union Cantonale des Arts et Métiers (UCAM) transmet toutes ses informations par des envois postaux individuels. Afin d'optimiser les coûts et les synergies, l'UCAM décide en 1988 d'édition un magazine. C'est ainsi que paraît l'*Info UCAM* pour la première fois en novembre de cette même année. Cette revue permet en outre d'élargir la communication autour de sujets politiques et économiques. En mars 1999, l'*Info UCAM* est rebaptisée *Info patronale*.

Bis 1988 übermittelt der Kantonal-Freiburgische Gewerbeverband (UCAM) seine Informationen mit individuellen Postsendungen. Um die Versandspesen zu senken und die Synergien zu bündeln, hat der UCAM entschieden, die Zeitschrift Info UCAM herauszugeben. Das Heft hat zudem den Vorteil, die Kommunikation zu politischen und wirtschaftlichen Themen auszubauen. Im März 1999 wird aus der Info UCAM die Info patronale.



300

**Editions** sous la plume de 4 directeurs  
**Ausgaben** aus der Feder von 4 Directores

1986–2000	Armin Haymoz
2000–2013	Jean-Pierre Siggen
2013–2017	Jean-Jacques Marti
Depuis/Seit 2015	Reto Julmy

# Histoire Geschichte

1906–1999

1906–1999

Union Cantonale  
des Arts et Métiers  
Kantonal-Freiburgischer  
Gewerbeverband  
(UCAM)

1947–1999

Union Interprofessionnelle  
Patronale  
Zwischenberuflicher  
Arbeitgeberverband  
(UIP)

1999

### Fusion UCAM – UIP et naissance de l'UPCF

Afin de regrouper les synergies en faveur des PME fribourgeoises, l'UCAM et l'UIP décident de fusionner. C'est ainsi que naît l'Union Patronale du Canton de Fribourg (UPCF).

Um die Synergien zu Gunsten der Freiburger KMU zu bündeln, haben der Kantonal-Freiburgische Gewerbeverband und der Zwischenberufliche Arbeitgeberverband beschlossen zu fusionieren und den Freiburger Arbeitgeberverband zu gründen.

«Un accent particulier sera mis sur la formation de nos membres. Les exigences de nos membres sont nos défis de demain.»

«Wir werden schwergewichtig die Weiterbildung unserer Mitglieder fördern. Die Ansprüche unserer Mitglieder sind unsere Herausforderungen von morgen.»

Armin Haymoz, directeur, Directeur 1986–2000

«Seule une entreprise bien préparée et conseillée peut obtenir de bons résultats.»

«Nur ein gut vorbereitetes und beratenes Unternehmen kann gute Resultate erarbeiten.»

Gaston Mauron, président, Président 1996–2014

1996

L'UCAM annonce son déménagement à la **rue de l'Hôpital 15, à Fribourg** pour le 1<sup>er</sup> décembre 1996.

Der UCAM gibt seinen Umzug an die **Rue de l'Hôpital 15 in Freiburg** per 1. Dezember 1996 bekannt.



# Formation Ausbildung

**D**epuis sa création, l'UPCF accorde une grande importance à la formation professionnelle. Elle soutient et accompagne les associations professionnelles dans leurs démarches et est un précurseur dans la mise en place de nouvelles initiatives. Retour sur quelques événements qui ont marqué les 300 éditions.

**W**ährend all diesen Jahren hat der Freiburger Arbeitgeberverband der Berufsbildung einen grossen Wert beigemessen. Er unterstützt die Berufsverbände in ihren Bemühungen, entwickelt neue Initiativen oder fungiert als Vorreiter. Ein Blick zurück auf einige Ereignisse, welche die 300 Ausgaben geprägt haben.

1996

Le village des métiers devient  
**START! Forum des métiers**

Das Dorf der Berufe wird  
**START! Forum der Berufe**

1996: 26 exposants 53 métiers 600 m<sup>2</sup>

2019: 90 exposants 230 métiers 10 000 m<sup>2</sup>

2014

Lancement des cours de spécialiste en gestion de PME avec brevet fédéral par l'UPCF en collaboration avec Romandie Formation. Chaque année, une nouvelle classe prend son envol. La prochaine promotion débutera en mars 2020. Plus d'informations sous:

[www.upcf.ch/bf-pme](http://www.upcf.ch/bf-pme)

1989

En 1989, au cours d'une séance, la Chambre des arts et métiers décide de confier une étude à l'Université de Fribourg visant à déterminer la place et l'importance des professions artisanales dans l'économie. Cette préoccupation étant toujours d'actualité, l'UPCF continue à s'engager activement dans des manifestations en faveur de la formation des jeunes telles que le START! Forum des métiers, les START! Job Dating ou les Info-Métiers.

Anlässlich einer Sitzung der Gewerbeakademie anfangs 1989 wurde beschlossen, der Universität Freiburg eine Studie in Auftrag zu geben, welche zum Ziel hat, den Stellenwert der handwerklichen Berufe in Erfahrung zu bringen. Da dieses Anliegen unserer Mitglieder immer noch aktuell ist, engagiert sich der Freiburger Arbeitgeberverband weiterhin aktiv an Veranstaltungen wie dem Forum der Berufe START!, den START! Job datings und den Info-Métiers.

2001

## Première journée nationale des filles

Dans le canton de Fribourg, cette journée permet aux filles scolarisées en 5<sup>e</sup> année primaire d'accompagner un/e adulte de leur entourage pour découvrir son métier sur sa place de travail. Les garçons élaborent de nouvelles perspectives de vie en classe.

Depuis 2010, cette journée est rebaptisée **Futur en tous genres** et les garçons ont désormais également la possibilité d'accompagner une personne de leur entourage afin de découvrir de nouveaux métiers.

## Erster Nationaler Tochtertag

Im Kanton Freiburg können Mädchen der 5. Primarklasse eine Person aus ihrem Umfeld einen Tag lang zur Arbeit begleiten. Die Knaben bleiben in der Klasse und erarbeiten neue Lebensperspektiven.

Seit 2010 heißt die Veranstaltung **Nationaler Zukunftstag**, und auch die Jungen begleiten seither eine Person aus ihrem Umfeld, um neue Berufe zu entdecken.

2002

Dans le cadre d'une nouvelle étape de sa campagne de promotion, l'Union Suisse du Métal a distribué gratuitement plus de 1000 vélos dans les écoles secondaires de toute la Suisse. Cette action fait partie du programme pour la promotion de la branche auprès des jeunes et vise à rendre les métiers du métal plus populaires.

Als Teil ihres Nachwuchsförderungsprogramms wurden von der Schweizerischen Metall-Union SMU in den Sekundarschulen der ganzen Schweiz über 1000 Gratis-Velos verschenkt. Diese ungewöhnliche Aktion soll auf sympathische Art den Bekanntheitsgrad der Metallbauberufe steigern.



jour après jour, l'UPCF est au service de quelque 7500 membres. Actuellement, elle gère plus de 60 associations professionnelles, 16 secrétariats de cours interentreprises, diverses commissions d'apprentissage et siège dans 7 commissions paritaires. Ainsi, l'UPCF fait partie intégrante de la vie de ces associations. Coup de projecteur sur quelques points forts.

Tag für Tag setzt sich der Freiburger Arbeitgeberverband für mehr als 60 Berufsverbände mit rund 7500 Mitgliedern, 16 Sekretariaten der überbetrieblichen Kurse, verschiedenen Lehraufsichtskommissionen und 7 paritätischen Kommissionen ein. Somit ist der Arbeitgeberverband ein fester Bestandteil des reichen Verbandslebens. Fokus auf einige Höhepunkte.

2004

Lors de l'assemblée générale de l'Association fribourgeoise des entreprises de plâtrerie-peinture, les membres de cette faîtière ratifient l'accord romand instituant une **retraite anticipée dès 62 ans**, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Depuis lors, de nombreux employés peuvent profiter de ce modèle.

Anlässlich der Generalversammlung des Freiburgischen Maler- und Gipserunternehmer-Verbands, haben die Freiburger Gipser- und Malerunternehmer das Westschweizer Abkommen über die **vorzeitige Pensionierung ab 62 Jahren** per 1. Januar 2004 ratifiziert. Viele Arbeitnehmer profitieren seither von diesem Vorruhestandsmodell.



# Associations Verbände

2002

La Société de Médecine du Canton de Fribourg fête ses 175 ans avec 492 membres dans 14 groupements de spécialistes. Aujourd'hui, elle compte 770 membres dans 26 groupements. Depuis juin 2019, l'association s'appelle désormais Médecins Fribourg – Ärztinnen und Ärzte Freiburg (MFÄF).

Die Ärztegesellschaft des Kantons Freiburg, bestehend aus 492 Mitgliedern in 14 Fachspezialitäten, feiert ihr 175-jähriges Jubiläum. Heute zählt sie 770 Mitglieder in 26 Fachspezialitäten. Seit Juni 2019 heisst der Berufsverband Médecins Fribourg – Ärztinnen und Ärzte Freiburg (MFÄF).

2002

L'UPCF reprend le secrétariat de la Société Suisse de Pédiatrie (SSP).

Die UPCF übernimmt das Sekretariat der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie (SGP).

2004

L'Union romande des professionnels deux roues, devenue l'association 2roues Suisse section romande, inaugure son nouveau centre de formation dans les anciens ateliers industriels et traction des CFF à Yverdon-les-Bains. En 2010, le centre de formation déménage dans les locaux du Repuis à la rue des Prés-du-Lac à Yverdon et dès le début de l'année scolaire 2022, ils intégreront un nouveau centre de formation au Y-Parc à Yverdon.

Die Union romande des professionnels deux roues, welche heute 2rad Schweiz Sektion Westschweiz heisst, hat ihr neues Ausbildungszentrum in den ehemaligen Räumlichkeiten der Ateliers Industriels et Traction der SBB in Yverdon-les-Bains eingeweiht. 2010 ist das Ausbildungszentrum an die Rue des Prés-du-Lac umgezogen, und ab dem Schuljahresbeginn 2022 wird es im Y-Parc in Yverdon angesiedelt sein.





2005

En septembre, la Société des pharmaciens fribourgeois organise des activités physiques attrayantes pour des enfants de 6 à 11 ans en situation de surpoids. Cette initiative prévoit également des ateliers destinés aux parents avec l'intervention d'une diététicienne.

Im September organisiert die Freiburger Apotheker Gesellschaft attraktive körperliche Aktivitäten für übergewichtige Kinder zwischen 6 und 11 Jahren. Diese Initiative sieht ebenfalls Ateliers für die Eltern mit der Intervention einer Ernährungsberaterin vor.

2008

Création de Relève PME, association spécialisée dans la transmission d'entreprises.

KMU Next, der deutschsprachige Verein, der sich auf Unternehmensnachfolgen für KMU spezialisiert hat, wurde 2005 gegründet.

2010

L'Association des maîtres ramoneurs du canton de Fribourg fête ses 75 ans. Au programme de la journée: visite de Fribourg en petit train touristique et une partie officielle au Musée Niki de Saint Phalle.

Der Freiburger Kaminfegermeister-Verband feiert sein 75-jähriges Jubiläum. Auf dem Tagesprogramm stehen eine Rundfahrt mit dem Minizug und ein offizieller Teil im Museum Niki de Saint Phalle.

2010

Métal Fribourg inaugure ses nouveaux locaux des cours interentreprises dans les bâtiments de l'EPAI à Fribourg.

Metall Freiburg weiht seine neuen Räume und Werkstätten der überbetrieblichen Kurse in der GIBS in Freiburg ein.

2005

9 mai: Journée de la promotion des places d'apprentissage. Cette journée est soutenue par la Confédération, 14 cantons et le Liechtenstein avec l'objectif de créer dans chaque canton 50 nouvelles places d'apprentissage au sein des entreprises.

9. Mai: Lehrstellentag. Der Lehrstellentag wird vom Bund, 14 Kantonen sowie dem Fürstentum Liechtenstein unterstützt. Das Ziel dieses Tages ist es, in jedem Kanton 50 neue Lehrstellen in den Unternehmen zu schaffen.

2013

L'UPCF participe à la promotion de la 1<sup>e</sup> édition des SwissSkills à Berne.

Der Freiburger Arbeitgeberverband beteiligt sich an der Promotion der 1. Ausgabe der SwissSkills in Bern.

2014

Frimeca déménage dans ses nouveaux locaux aux Daillettes à Fribourg, où elle bénéficie d'une surface de 1200 m<sup>2</sup>.

Frimeca zieht in die neuen Räumlichkeiten in das Daillettes-Quartier in Freiburg um, wo sie über eine Fläche von 1200 m<sup>2</sup> verfügt.

2015

Création de la section fribourgeoise de l'association Femmes PME Suisse romande dans les locaux de l'UPCF.

Gründung der Freiburger Sektion der Femmes PME Suisse romande in den Räumlichkeiten des Freiburger Arbeitgeberverbandes.





Depuis sa création, l'UPCF représente et défend les intérêts patronaux des PME et de l'économie en général. Elle a pour but de s'engager pour le maintien de bonnes conditions cadres qui permettent aux entrepreneurs de se préparer aux défis du marché en constante évolution. En tant qu'organe politique de l'UPCF, la Chambre patronale a pour mission principale de définir les positions politiques défendues et d'émettre des recommandations de vote. Elle apporte également son soutien aux partis bourgeois et à leurs acteurs politiques.

Seit seiner Gründung vertritt der Freiburger Arbeitgeberverband die Interessen der Arbeitgeber, KMU und der Wirtschaft im Allgemeinen. Gute Rahmenbedingungen, die den Unternehmern erlauben, sich den Herausforderungen in einem sich ständig wandelnden Markt zu widmen, sind das oberste Ziel. Die Arbeitgebertkammer, das politische Organ der UPCF, definiert die politische Ausrichtung und gibt Wahlempfehlungen ab. Zudem unterstützt sie die bürgerlichen Parteien und deren politische Vertreter.

# Politique Politik

1997–2019

La première réforme de l'imposition des entreprises de 1997 s'est révélée très positive. En 2007, il s'agit de la réformer. Depuis lors, les questions telles qu'encourager les investissements, supprimer des inégalités, soulager les entreprises familiales dans les périodes difficiles font partie de toutes les réflexions.

Que ce soit lors des votations sur la RIE III, refusée par le peuple en 2017, ou la RFFA, acceptée en 2019 par 66,4%, l'UPCF s'engage continuellement dans la défense des intérêts des PME.

Die Unternehmenssteuerreform I, die 1997 zustande gekommen ist, hat sich für die Schweiz als grosser Erfolg erwiesen. 2007 gilt es, diese zu revidieren. Seither fliessen Fragen wie Investitionen erleichtern, Steuerhindernisse beheben und betriebliche Nachfolge vereinfachen in alle Überlegungen ein. Ob es sich um die Abstimmung 2017 zurUSR III, die vom Volk zurückgewiesen wurde, oder um die mit 66,4% angenommene STAF 2019 handelt, der Freiburger Arbeitgeberverband strebt immer die Interessenwahrung der KMU an.

2002

## Travail au noir

Rien que durant cette année-là, 705 visites de chantiers engendrent 73 rapports. Les manquements ont été sanctionnés par des amendes de Fr. 10 000.–, infligées par les commissions paritaires.

Et la lutte continue... Aujourd'hui, le système d'identification des collaborateurs CartePro permet des contrôles plus rapides et plus efficaces sur les chantiers.

## Schwarzarbeit

Allein in diesem Jahr haben 705 Baustellenbesuche stattgefunden, die zu 73 Rapporten Anlass gaben. Die Verfehlungen führten zu Bussen von Fr. 10000.–, die durch die paritätischen Kommissionen ausgestellt wurden.

Und der Kampf geht weiter... Heute erlaubt CartePro, der Identifikationsausweis für die Mitarbeiter, raschere und effizientere Kontrollen auf den Baustellen.





2000–2005

### La voie bilatérale Suisse-UE

Avant les votations importantes et afin de marquer son soutien à la voie bilatérale entre la Suisse et l'Union européenne, l'UPCF met en place différentes manifestations: en 2000, la conférence publique «Oui aux accords Suisse-Europe» au Golden Tulip à Fribourg (aujourd'hui NH Hotel) et en 2005, la conférence publique «Oui aux accords de Schengen et Dublin» avec le président de la Confédération M. Samuel Schmid.

### Der bilaterale Weg Schweiz-EU

Um die Mitglieder vor den Abstimmungen bestmöglich zu informieren, wurden verschiedene Veranstaltungen organisiert, wie z. B.: im Jahr 2000 die öffentliche Konferenz «Die sieben bilateralen Verträge sowie das Landverkehrsabkommen», in der OS Murten und 2005 die öffentliche Konferenz «Ja zu den Abkommen von Schengen und Dublin» mit dem Bundespräsidenten Herrn Samuel Schmid.

*«Parfois, notre volonté de performance, qui est notre force économique, devient une faiblesse politique. Si à chaque fois, lorsque les conditions politiques nous imposent des charges supplémentaires nous réagissons avec encore plus de performance, nous prouvons involontairement que les nouvelles charges étaient justifiées et supportables.»*

Citation Info UCAM N° 20, octobre 1990

*«Manchmal ist gerade die wirtschaftliche Stärke, unsere Leistungsbereitschaft, gleichzeitig eine politische Schwäche, weil wir bei politischen Auflagen und zusätzlichen Lasten mit noch mehr Leistung reagieren und damit unfreiwillig den Beweis erbringen, dass die neuen Lasten gerechtfertigt und tragbar waren.»*

Zitat aus Info UCAM Nr. 20, Oktober 1990

2009–2019

Par deux fois, la Chambre patronale de l'UPCF a soutenu la libéralisation des heures d'ouverture des magasins le samedi jusqu'à 17 heures. Celle-ci a été refusée par le peuple en 2009 avec 57,7% et en 2019 avec 54,6%.

Die Arbeitgeberkammer hat beide Abstimmungen zu den erweiterten Öffnungszeiten am Samstag bis 17 Uhr unterstützt. Jedoch wurden diese vom Volk 2009 mit 57,7% und 2019 mit 54,6% zurückgewiesen.

# Economie Wirtschaft

2003

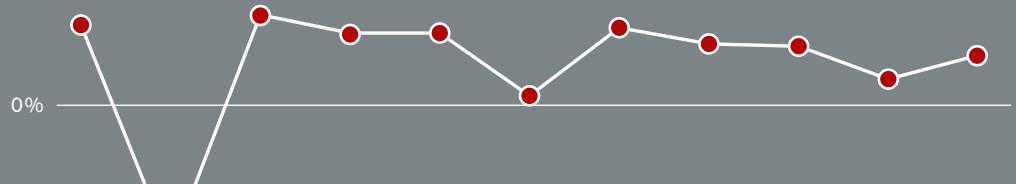
Avec un taux de logements vacants de 1,28%, le canton de Fribourg connaît une pénurie de logements durant de nombreuses années, due à la croissance démographique. Cette situation s'est détendue depuis 2018.

Mit einem Leerwohnungsbestand von 1,28% herrscht im Kanton Freiburg infolge des demographischen Wachstums während mehreren Jahren ein Wohnungsmangel. Diese Situation hat sich seit 2018 entspannt.

1971–2018

Croissance annuelle du PIB en Suisse / Entwicklung des BIP der Schweiz

Année	Croissance annuelle du PIB en Suisse / Entwicklung des BIP der Schweiz (%)
1971	4,08%
1975	-7,28%
1980	4,60%
1985	3,67%
1990	3,67%
1995	0,48%
2000	3,94%
2005	3,12%
2010	3,00%
2015	1,33%
2018	2,54%





**UPCF**  
Union Patronale du Canton de Fribourg  
Freiburger Arbeitgeberverband

## IMPRESSUM

**Editeur / Herausgeber:**

Union Patronale du Canton de Fribourg  
Freiburger Arbeitgeberverband  
026 350 33 00  
[www.upcf.ch](http://www.upcf.ch)  
[office@upcf.ch](mailto:office@upcf.ch)

**Rédaction / Redaktion:**

R. Julmy / D. Bürdel / G. Wittlin

**Tirage / Auflage:**

5500 ex. 6 x an / Jahr  
Janv. – Mars – Mai – Juillet – Sept. – Nov.

**annonces / Inserate:**

Freiburger Nachrichten, 1700 Freiburg  
media f sa, 1700 Fribourg

**Composition / Satz:**

P. Castella, UPCF

**Impression / Druck:**

media f sa, 1700 Fribourg

# SOIRÉES D'INFORMATION

## Spécialiste en gestion de PME avec brevet fédéral

La gestion globale d'une entreprise fait appel à divers domaines de compétences et requiert autant de connaissances que de souplesse d'esprit. Cette formation vous apprendra à passer aisément du prix de revient à l'étude de la concurrence, de la conduite du personnel à la fiscalité ou aux problèmes juridiques.

Un spécialiste en gestion de PME peut assumer la direction opérationnelle de tous les domaines d'une petite entreprise des arts et métiers de son secteur professionnel. Il peut aussi être engagé en tant que cadre dans une entreprise de taille moyenne. Les compétences qu'il a acquises lui permettent notamment d'assister sur le plan opérationnel les membres de la direction dans tous les domaines de la gestion.

Un spécialiste en gestion de PME peut diriger lui-même son entreprise, c'est-à-dire qu'il est à même d'évaluer, en se servant d'instruments de gestion, l'entreprise et son marché, les collaborateurs, les clients et les fournisseurs. Il considère l'entreprise globalement, il peut en évaluer les activités, les attribuer aux divers secteurs et déléguer clairement certaines tâches. De plus, il est à même, en s'appuyant sur des analyses de l'environnement de l'entreprise, d'identifier les problèmes et les potentiels de l'entreprise, et de prendre les bonnes décisions.



**Lieu:** Union Patronale du Canton de Fribourg,  
rue de l'Hôpital 15, 1700 Fribourg

**Dates:** **6 novembre 2019**  
**29 janvier 2020**

**Heure:** 18 heures (Salle Europe)

**Inscriptions:** [www.upcf.ch/bf-pme](http://www.upcf.ch/bf-pme)

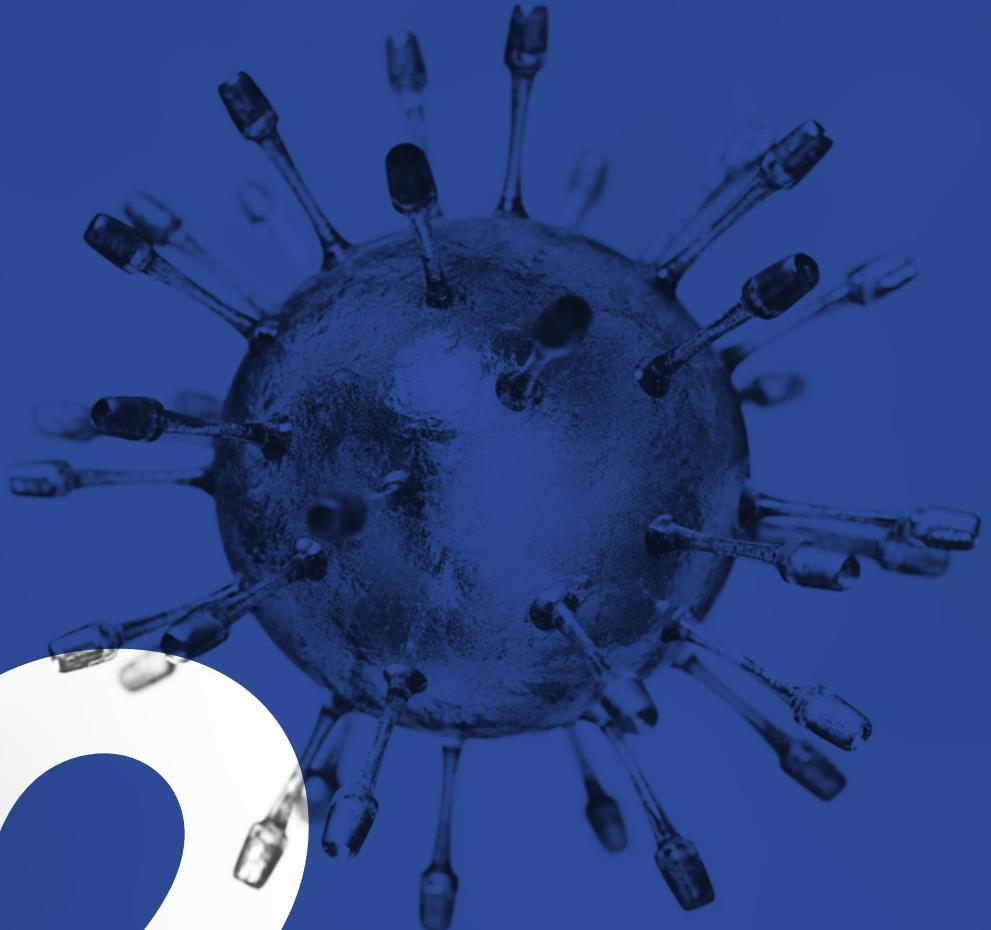
# GRIPPE

Coûts économiques

# GRIPPE

Wirtschaftliche Kosten

02



# LE COÛT ÉCONOMIQUE DE LA GRIPPE

*Le choix de se faire vacciner contre la grippe est une décision éminemment personnelle et privée. Il ne faut toutefois pas perdre de vue les conséquences financières importantes qu'il engendre.*

Désagréable, la grippe peut également se montrer dangereuse. Selon santésuisse, 1000 à 5000 personnes doivent être hospitalisées chaque année. Etant donné qu'environ 1500 patients décèdent chaque année durant l'épidémie, il serait imprudent de considérer que la grippe fait simplement partie des aléas saisonniers ordinaires et habituels.

Les employeurs devraient transmettre une bonne information à leurs collaborateurs au sujet de cette maladie, car les chiffres publiés par le Groupe Mutuel dans son journal *Mag* laissent en effet songeur.

La perte engendrée par les arrêts de travail se chiffre, selon l'assureur, à quelque 200 millions de francs. Selon les spécialistes du Groupe Mutuel, l'absence d'un employé durant six jours pour cause de grippe se chiffre à Fr. 5400.– pour l'entreprise. Chaque jour d'absence coûte non seulement en salaire, à raison de Fr. 300.– en moyenne, mais également le double en frais indirects, tels que la baisse de productivité ou l'engagement d'un remplaçant. Par conséquent, les charges pour une absence de six jours pour cause de grippe se composent de 6 x Fr. 300.– + 6 x Fr. 600.–, et ce quelle que soit la taille de l'entreprise. En revanche, le prix recommandé lors de la Journée nationale de vaccination contre la grippe est de Fr. 30.– par personne. La vaccination reste ainsi le meilleur moyen pour se protéger efficacement contre la grippe.

Plus l'entreprise est petite, plus les conséquences de chaque absence se font donc ressentir. A cet égard, il serait peut-être intéressant de sonder le personnel, afin de savoir s'il existe un intérêt pour la vaccination contre la grippe. L'Union Patronale du Canton de Fribourg demande ainsi chaque année à un médecin de venir en ses locaux, où les volontaires ont la possibilité de se faire vacciner rapidement et discrètement. De cette manière, le temps nécessaire à la vaccination peut être réduit au strict minimum, dans l'intérêt de l'employeur comme de l'employé.

En date du 8 novembre 2019 s'est tenue pour la 16<sup>e</sup> fois consécutive la Journée nationale de vaccination contre la



grippe. Comme à l'accoutumée, les personnes intéressées ont pu, durant cette journée, se rendre auprès d'un cabinet médical participant (sans forcément s'annoncer au préalable), ou auprès d'une pharmacie habilitée, pour y recevoir le vaccin contre la grippe au prix forfaitaire recommandé.

Il n'est cependant pas trop tard: la saison de la grippe se prolongeant en tous les cas jusqu'en janvier/février 2020, il est encore possible de se protéger par la vaccination. Discutez-en avec votre médecin traitant ou consultez notre liste d'adresses de médecins de famille et de l'enfance ayant participé à la Journée nationale de vaccination contre la grippe ([www.kollegium.ch](http://www.kollegium.ch)). Nombre de ces cabinets proposent en effet la vaccination contre la grippe à toute personne intéressée, indépendamment de la campagne nationale. Nous recommandons toutefois une prise de contact préalable dans ce cas.

**Fabian Egli**

Chef de projet Journée nationale de vaccination contre la grippe  
Responsable de la communication CMPR

# DIE WIRTSCHAFTLICHEN KOSTEN DER GRIPPE

*Sich gegen die Grippe impfen zu lassen, beruht zu Recht auf einem persönlichen und privaten Entscheid. Nichtsdestotrotz dürfen die wirtschaftlichen Einbussen nicht ausser Acht gelassen werden.*

Eine Grippe ist nicht nur unangenehm, sie kann auch gefährlich sein. Laut santésuisse müssen jedes Jahr zwischen 1000 und 5000 an Grippe erkrankte Patienten im Spital behandelt werden. Da in der Schweiz jedes Jahr bis zu 1500 Patienten an der Epidemie sterben, wäre es fahrlässig, sich einfach daran zu gewöhnen und die Grippe als ein durchaus normales Phänomen anzusehen.

Auch die Arbeitgeber müssten an der Aufklärung ihrer Mitarbeiter in Sachen Grippeimpfung interessiert sein, denn die von der Groupe Mutual in ihrer Zeitschrift Mag veröffentlichten Zahlen lassen aufhorchen. Der Versicherer schätzt die wirtschaftlichen Kosten der Grippe im Zusammenhang mit dem Verlust von Arbeitsstunden pro Jahr auf 200 Millionen Franken. Laut den Spezialisten der Groupe Mutual kostet eine grippebedingte Abwesenheit eines Mitarbeiters ein Unternehmen durchschnittlich Fr. 5400.– pro Fall. Jeder Abwesenheitstag beläuft sich auf Fr. 300.– Lohn und das Doppelte des Betrags an indirekten Kosten wie z. B. Produktivitätseinbussen oder Stellvertretung. Somit beläuft sich eine sechstägige grippebedingte Abwesenheit eines Mitarbeiters auf 6 x Fr. 300.– + 6 x Fr. 600.– (= Fr. 5400.–), und dies ungeachtet der Grösse des Unternehmens.

Demgegenüber stehen Kosten für die Grippeimpfung von Fr. 30.– pro Person (empfohlener Pauschalpreis am Nationalen Grippeimpftag). Die Impfung ist und bleibt weiterhin das beste und wirksamste Mittel, um sich gegen die Grippe zu schützen.

Je kleiner das Unternehmen, desto einschneidender ist die Auswirkung jeder einzelnen Abwesenheit. Insofern wäre es vielleicht eine Überlegung wert, sich mit den Angestellten zusammenzusetzen und zu schauen, ob ein Interesse an der Grippeimpfung besteht. Beim Freiburger Arbeitgeberverband kommt jedes Jahr ein Arzt ins Haus und die angemeldeten Mitarbeiter werden schnell und diskret geimpft. Damit lässt sich der insgesamt dafür benötigte Zeitaufwand sowohl für den Arbeitgeber als auch die Mitarbeiter auf ein Minimum reduzieren.



Am Freitag, 8. November 2019, fand in der ganzen Schweiz bereits zum 16. Mal der Nationale Grippeimpftag statt. Wie immer konnten sich an diesem Tag impfinteressierte Personen auch spontan in einer der teilnehmenden Arztpraxen bzw. Impfapotheken gegen die Grippe impfen lassen.

Es ist aber noch nicht zu spät: Die Grippe saison dauert noch bis mindestens Januar/Februar 2020 an und sie können sich auch heute noch mittels einer Grippeimpfung ausreichend vor dieser schützen.

Besprechen sie dies am besten mit ihrem Hausarzt oder konsultieren sie unsere Online-Adressliste von Haus- & Kinderarztpraxen, welche am Nationalen Grippeimpftag teilgenommen haben ([www.kollegium.ch](http://www.kollegium.ch)). Viele dieser Praxen bieten die Grippeimpfung auch ausserhalb des Nationalen Grippeimpftags spontan für interessierte Personen an (vorgängige Kontaktaufnahme aber erwünscht).

**Fabian Egli**  
Projektleiter Nationaler Grippeimpftag  
Leiter Kommunikation KHM



Société des  
pharmacis  
fribourgeois

Depuis 4 ans, plus de 50 pharmacies fribourgeoises sont désormais autorisées à vacciner contre la grippe sous certaines conditions.

Chaque année la grippe tue plusieurs centaines de personnes en Suisse. Dans ce sens, nos autorités sanitaires ont souhaité augmenter la couverture vaccinale. C'est pourquoi bon nombre de pharmaciens fribourgeois spécialement formés et habilités par la Direction de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg (DSAS) vaccinent désormais les personnes en bonne santé de plus de 16 ans.



Cette vaccination est aujourd'hui possible dans les pharmacies du canton, réparties dans les 7 districts.

La liste des pharmacies qui pratiquent la vaccination se trouvent sur  
[www.vaccinationenpharmacie.ch](http://www.vaccinationenpharmacie.ch)



Freiburger  
Apotheker  
Gesellschaft

Seit 4 Jahren haben über 50 Freiburger Apotheken die Genehmigung, unter gewissen Bedingungen die Grippeimpfung durchzuführen.

Jedes Jahr sterben in der Schweiz mehrere hundert Personen an der Grippe. In diesem Zusammenhang haben unsere Gesundheitsbehörden gewünscht, die Impfrate zu erhöhen. Deshalb impft nun auch eine bedeutende Anzahl speziell dafür ausgebildete und von der Direktion für Gesundheit und Soziales (GSD) zugelassene Freiburger Apotheken gesunde Personen über 16 Jahre.



Diese Impfung ist heute in den Apotheken der 7 Bezirke im ganzen Kanton möglich.

Die Liste der Apotheken, die diese Impfung durchführen, finden Sie unter  
[www.impfapotheke.ch](http://www.impfapotheke.ch)

# INFORMATIONS

# INFORMATIONEN

03



# FRIDIGITAL: MODULES DE FORMATION 2020

*L'enquête que nous avons effectuée auprès de nos membres au sujet de la digitalisation a révélé un réel besoin en matière de formations.*

C'est avec plaisir que nous vous présentons les modules FriDigital organisés en 2020 en collaboration avec la HEG-FR. Chaque module est structuré en trois soirées



de cours qui auront lieu entre janvier et février 2020. Ils sont spécialement conçus pour répondre aux besoins et attentes des PME:

## CRÉATION D'UN SITE WEB

Le site web est le point de convergence de toute l'attention de vos clients, concurrents, partenaires et employés. Au travers de ce module, vous apprenez par exemple à réservier son nom de domaine, créer, organiser, gérer et mettre en page son contenu et le référencer correctement sur internet.

**20, 27 janvier et 3 février 2020  
de 18h30 à 21h15**

## E-COMMERCE

Opter pour une solution d'e-commerce n'est pas seulement un canal de vente supplémentaire, mais c'est une transformation importante de l'entreprise, de sa dynamique et de son organisation. Ce module vous permet entre autres d'appréhender les différents modèles de pricing, de définir votre modèle d'affaires et d'adapter la stratégie e-commerce à votre organisation. Tous ces outils vous permettent ainsi d'augmenter vos ventes en ligne.

**22, 29 janvier et 5 février 2020  
de 18h30 à 21h15**

**Diese beiden Ausbildungen werden an den selben Daten auch auf Deutsch aufgeboten.**

Lieu des cours: **Haute Ecole de gestion Fribourg (HEG-FR), chemin du Musée 4, 1700 Fribourg**

Prix: Membres UPCF et partenaires HEG-FR : **Fr. 650.–** par module ou **Fr. 250.–** par cours d'une soirée.  
Non-membres: **Fr. 950.–** par module ou **Fr. 350.–** par cours d'une soirée

Programme détaillé des cours et inscriptions:

**[www.fridigital.ch/formations](http://www.fridigital.ch/formations)**

## DIGITAL CHECK

Souhaitez-vous profiter d'une analyse d'entreprise en matière de digitalisation?

Profitez du Digital check effectué par des experts de la HEG-FR!

Pour plus d'informations, prenez contact avec nous par tél. au 026 350 33 00 ou par e-mail: [info@fridigital.ch](mailto:info@fridigital.ch)

# L'AFOCI FÊTE SES 25 ANS

# 25 JAHRE AFOCI

AFOCI

association fribourgeoise pour l'organisation cours interentreprises  
freiburger vereinigung zur organisation überbetrieblicher kurse

*L'Association fribourgeoise pour l'organisation des cours interentreprises (AFOCI) fête son quart de siècle. Depuis 1994, l'AFOCI joue un rôle incontournable dans la formation professionnelle des employés de commerce. Retour sur les 25 ans d'existence de cette association.*

Tout commence en 1993 lorsque le directeur de l'Office cantonal de la formation professionnelle décide de réunir les représentants de différentes associations professionnelles autour d'une même table. Ce groupe de travail a pour mission d'étudier la mise en place de cours d'introduction pour les apprentis employés de commerce. Après une phase test réussissante, ces cours débutent lors de l'année scolaire 1994/1995 pour les francophones et 1995/1996 pour les germanophones. Fribourg devient ainsi le premier canton suisse à instaurer ces cours d'introduction qui deviendront par la suite les cours interentreprises.

Cette initiative donne naissance à l'Association fribourgeoise pour l'organisation des cours interentreprises pour les employés de commerce (AFOCI) en juillet 1994. A ce jour, l'AFOCI organise les cours interentreprises sur 3 sites entre Fribourg et Bulle pour les branches «Services et administration», «Administration publique» et «Assurances». Quelque 800 apprentis sont ainsi répartis dans les deux filières de formation «apprentissage CFC» (formation duale) et «école de commerce» (3+1). Depuis 25 ans, l'AFOCI peut compter sur le précieux soutien de nombreux partenaires ainsi que sur le solide engagement de ses formateurs.

Face à l'évolution du monde du travail, la profession d'employé/e de commerce se doit de répondre à de nouvelles exigences, notamment au regard de la digitalisation. Lancé l'année dernière, le projet de réforme «Employés/es de commerce 2022» vise à faire évoluer cette profession et à accompagner au mieux les apprentis dans ces changements. A l'instar de la nouvelle plateforme d'e-learning «Konvink», en place depuis une année pour les apprentis/es de la branche «Service et Administration», de nombreux outils sont amenés à révolutionner l'enseignement des cours interentreprises. Vous l'aurez compris, les défis qui attendent l'AFOCI ne manqueront pas ces prochaines années...

*Die Freiburger Vereinigung zur Organisation überbetrieblicher Kurse (AFOCI) feiert ihr erstes Vierteljahrhundert. Seit 1994 spielt die AFOCI eine unumgängliche Rolle in der Berufsbildung der kaufmännischen Mitarbeiter. Rückblick auf das 25-jährige Bestehen dieser Vereinigung.*

Der Startschuss fiel 1993, als der Direktor des Amts für Berufsbildung beschloss, Vertreter verschiedener Berufsverbände an einem Tisch zu versammeln. Aufgabe dieser Arbeitsgruppe war es, Einführungskurse für die Lernenden des Berufs «Kaufmännische Mitarbeiter» zu schaffen. Nach einer erfolgreichen Testphase wurden diese Kurse zu Beginn des Schuljahrs 1994/1995 für die frankophonen und 1995/1996 für die deutschsprachigen Lernenden lanciert. Freiburg wurde somit der erste Kanton, der Einführungskurse anbot, die danach zu den überbetrieblichen Kursen wurden.

Diese Initiative wurde im Juli 1994 zur Geburtsstunde der Vereinigung zur Organisation überbetrieblicher Kurse (AFOCI). Bis heute organisiert die AFOCI die überbetrieblichen Kurse an drei Standorten zwischen Freiburg und Bulle für die Bereiche «Dienstleistungen und Administration», «öffentliche Verwaltung» und «Versicherungen». Ungefähr 800 Lernende beschreiben einen der zwei Ausbildungswägen «Lehre EFZ» (duale Ausbildung) oder «Handelsschule» (3+1). Seit 25 Jahren darf die AFOCI auf die wertvolle Unterstützung von zahlreichen Partnern und das hohe Engagement ihrer Lehrkräfte zählen.

Angesichts der heutigen Entwicklungen des Arbeitsmarktes muss der Beruf Kauffrau/Kaufmann den neuen Anforderungen gerecht werden, insbesondere hinsichtlich der Digitalisierung. Das im letzten Jahr lancierte Reformprojekt «Kauffrau/Kaufmann 2022» will den Beruf weiter voranbringen und die Lernenden bei dieser Umstellung möglichst gut begleiten. Zahlreiche Tools werden den Unterricht der überbetrieblichen Kurse revolutionieren, wie zum Beispiel die für die Lernenden des Bereichs «Dienstleistungen und Administration» seit einem Jahr eingerichtete E-Learning-Plattform «Konvink». Wie Sie sehen, wird es der AFOCI in nächster Zeit nicht an Herausforderungen mangeln ...

Bernard Perritaz, président de l'AFOCI

# PROPOSITION JOURS FÉRIÉS 2020 DANS LE CANTON DE FRIBOURG

## POUR LES PROFESSIONS N'APPLIQUANT PAS DE CONVENTION COLLECTIVE

<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Nouvel-An	mercredi	1 <sup>er</sup> janvier
	<input checked="" type="radio"/>	Lendemain du Nouvel-An	jeudi	2 janvier
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Vendredi-Saint	vendredi	10 avril
	<input checked="" type="radio"/>	Lundi de Pâques	lundi	13 avril
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Ascension	jeudi	21 mai
	<input checked="" type="radio"/>	Lundi de Pentecôte	lundi	1 <sup>er</sup> juin
<input type="radio"/>		Fête-Dieu	jeudi	11 juin
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Fête nationale	samedi	1 <sup>er</sup> août
<input type="radio"/>		Assomption	samedi	15 août
<input type="radio"/>		Toussaint	dimanche	1 <sup>er</sup> novembre
<input type="radio"/>		Immaculée Conception	mardi	8 décembre
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Noël	vendredi	25 décembre
	<input checked="" type="radio"/>	Saint-Etienne	samedi	26 décembre

- 
- 
- pour la partie catholique du canton
- pour la partie évangélique réformée

Vous êtes libres de reconnaître les jours fériés de l'autre confession comme jours fériés supplémentaires.

# VORSCHLAG BEZAHLTE FEIERTAGE IM JAHR 2020 IM KANTON FREIBURG

## FÜR BRANCHEN OHNE GESAMTARBEITSVERTRAG

<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Neujahr	Mittwoch	1. Januar
	<input checked="" type="radio"/>	Berchtoldstag	Donnerstag	2. Januar
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Karfreitag	Freitag	10. April
	<input checked="" type="radio"/>	Ostermontag	Montag	13. April
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Auffahrt	Donnerstag	21. Mai
	<input checked="" type="radio"/>	Pfingstmontag	Montag	1. Juni
<input type="radio"/>		Fronleichnam	Donnerstag	11. Juni
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Nationalfeiertag	Samstag	1. August
<input type="radio"/>		Maria Himmelfahrt	Samstag	15. August
<input type="radio"/>		Allerheiligen	Sonntag	1. November
<input type="radio"/>		Maria Empfängnis	Dienstag	8. Dezember
<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	Weihnachten	Freitag	25. Dezember
	<input checked="" type="radio"/>	Stephanstag	Samstag	26. Dezember

- 
- 
- für den katholischen Kantonsteil
- für den evangelisch-reformierten Teil

Es bleibt Ihnen überlassen, die Feiertage der anderen Konfession als zusätzliche Feiertage anzuerkennen.

# PARUTIONS 2020 AUSGABEN 2020

Tirage Auflage	<b>5500</b> exemplaires Exemplare
Paraît Erscheint	<b>6 x</b> par an pro Jahr
Format Format	<b>210 mm x 297 mm</b> Surface de composition Satzspiegel 168 x 219 mm
Impression Druck	Quadrichromie Vierfarbendruck
Matériel d'impression	Par e-mail au format PDF (ou InDesign), accompagné d'une épreuve.
Druckmaterial	Per Mail im PDF-Format (oder InDesign), verbunden mit einem Probendruck.

Délai de remise des annonces Inseratenschluss		Dates de parution Erscheinungsdaten
Janvier Januar	6 janvier Januar	22 janvier Januar
Mars März	24 février Februar	18 mars März
Mai Mai	06 avril April	1 mai Mai
Juillet Juli	8 juin Juni	1 juillet Juli
Septembre September	24 août August	14 septembre September
Novembre November	19 octobre Oktober	11 novembre November

## Renseignements et réservations Auskünfte und Reservationen

### Freiburger Nachrichten

#### Freiburger Nachrichten AG

026 347 30 01

inserate@freiburger-nachrichten.ch

www.freiburger-nachrichten.ch

#### Filiale Murten

#### Succursale de Morat

026 672 34 40

fn.murten@freiburger-nachrichten.ch

www.freiburger-nachrichten.ch

media f sa

#### Media f sa

026 426 42 42

info@media-f.ch

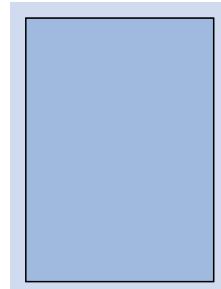
www.media-f.ch

# TARIFS 2020 BRUTS

Ajouter la TVA: 7,7%

# TARIFE 2020 BRUTTO

zuzüglich 7,7% MwSt.



**1/1 page**

**1/1 Seite**

210 x 297 mm

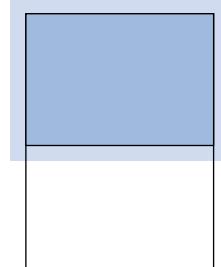
+ 3 mm de débord de chaque côté

+ 3 mm Beschnitt allseitig

Quadri

Farbe

**Fr. 1450.-**



**1/2 page**

**1/2 Seite**

210 x 146 mm

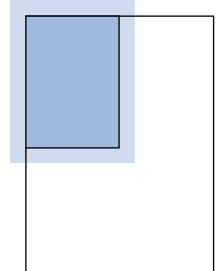
+ 3 mm de débord de chaque côté

+ 3 mm Beschnitt allseitig

Quadri

Farbe

**Fr. 950.-**



**1/4 page**

**1/4 Seite**

103 x 146 mm

+ 3 mm de débord de chaque côté

+ 3 mm Beschnitt allseitig

Quadri

Farbe

**Fr. 600.-**

## Publireportage Publireportage

**1 page** (1/3 descriptif obligatoire) **Fr. 1450.-**

Fichier informatique fourni (PDF). Les interventions (transformations) seront facturées séparément.

**1 Seite** (1/3 Text obligatorisch) **Fr. 1450.-**

Informatikdatei geliefert (PDF). Notwendige Anpassungen und Korrekturen werden separat verrechnet.

## Rabais de répétition Wiederholungsrabatte

**3 parutions** **10%**

Ausgaben

**6 parutions** **20%**

Ausgaben

## Félicitations / Herzlichen Glückwunsch

Après onze ans de présidence de l'association Remontées mécaniques Alpes fribourgeoises (RMAF), Michel Losey a passé le témoin à la Gruérienne Johanna Gapany. Elle devient ainsi la première femme nommée à la tête d'une association régionale de remontées mécaniques en Suisse. Par ailleurs, l'assemblée générale des RMAF a décerné le titre de président d'honneur à Michel Losey pour son dévouement et son engagement sans faille envers la branche des remontées mécaniques fribourgeoises.

*L'UPCF adresse ses sincères félicitations à Michel Losey et souhaite plein succès à Johanna Gapany dans l'exercice de ses nouvelles fonctions.*

Nach 11 Jahren als Präsident des Verbands Seilbahnen Freiburger Alpen (SBFA) hat Michel Losey sein Amt an die Greyerzerin Johanna Gapany übergeben. Sie ist somit die erste Frau, die Präsidentin eines regionalen Schweizer Seilbahnverbands wird. Zudem hat die Generalversammlung der SBFA Herrn Michel Losey für seinen uneingeschränkten Einsatz zu Gunsten der Freiburger Seilbahnen zum Ehrenpräsidenten ernannt.

*Der Freiburger Arbeitgeberverband drückt Herrn Michel Losey seine Glückwünsche aus und wünscht Frau Johanna Gapany in ihrer neuen Aufgabe viel Erfolg.*



REMONTÉES MÉCANIQUES  
ALPES FРИBOURGEOISES  
SEILBAHNEN FREIBURGER ALPEN



Michel Losey, président d'honneur  
Johanna Gapany, nouvelle présidente de l'association  
Michel Losey, Ehrenpräsident  
Johanna Gapany, neue Verbandspräsidentin

Découvrez la nouvelle  
**COROLLA**  
hybride au Garage Berset

TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

BER  
SET

MARLY & LA TOUR-DE-TREME

# DROIT DU TRAVAIL

**Travail au noir  
dans le canton de Fribourg**

# ARBEITSRECHT

**Schwarzarbeit  
im Kanton Freiburg**

04



# RENFORCEMENT DE LA LUTTE CONTRE LE TRAVAIL AU NOIR DANS LE CANTON DE FRIBOURG

*La loi cantonale sur l'emploi et le marché du travail (ci-après : la LEMT) a été modifiée par le Grand Conseil lors de sa session du mois de septembre, dans le but de lutter efficacement contre le travail au noir. L'entrée en vigueur du texte modifié est arrêtée au 1<sup>er</sup> janvier 2020, sous réserve du dépôt d'un éventuel référendum.*

**O**n entend par travail au noir l'exercice d'une activité rémunérée exercée en tant que salarié ou à titre indépendant, dont l'exercice s'accompagne d'une infraction aux prescriptions légales, par exemple la non-déclaration d'employés aux assurances sociales obligatoires, l'exercice d'une activité lucrative durant une incapacité de travail pour laquelle le collaborateur concerné perçoit des prestations d'une assurance sociale ou encore l'occupation de travailleurs étrangers en violation des dispositions du droit des étrangers.

Le groupe de travail constitué par le canton en vue de l'élaboration d'une stratégie et de la mise en place de différentes mesures de lutte contre le travail au noir a formulé diverses propositions, qui ont été reprises dans la loi. L'UPCF s'est fortement engagée au sein de ce groupe de travail. La stratégie comprend trois champs d'action : **la dissuasion, l'intervention et la prévention.**

## RENUFORCEMENT DES MOYENS D'ENQUÊTE ET DE CONTRÔLE

Un groupe d'enquêteurs spécialisés sera doté de moyens modernes de surveillance en vue d'établir les constats d'infractions à la loi fédérale du 17 juin 2005 concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (loi sur le travail au noir, LTN). L'implication de la Police cantonale dans les enquêtes sera renforcée. Par ailleurs, les inspecteurs de la surveillance du marché du travail (ci-après : inspecteurs SMT) seront désormais dotés de la qualité d'agents de la police judiciaire. Ils auront notamment la compétence de convoquer et d'entendre les personnes soupçonnées d'infractions à la LTN ou de séquestrer des éléments de preuve (art. 74a à h LEMT). De nouveaux inspecteurs vont être engagés pour soutenir les forces de contrôle sur le terrain. Enfin, la collaboration interservices sera favorisée pour permettre l'échange d'informations entre tous les partenaires de la lutte contre le travail au noir.

Le port de la carte professionnelle devient progressivement obligatoire dans le cadre des marchés publics, dès le 1<sup>er</sup> janvier 2019, d'abord pour le gros œuvre puis pour le second œuvre.

## MESURES DE CONTRAINTE ET SANCTIONS ADMINISTRATIVES

Le projet renforce les mesures de contrainte administratives en proposant que la suspension immédiate de l'activité puisse être ordonnée à titre provisionnel déjà, par les inspecteurs ou par des tiers mandatés. Il sera désormais également possible d'ordonner l'interdiction d'accès à un lieu de travail à une entreprise suspectée de ne pas respecter les dispositions en matière de travail au noir (art. 77 al. 1 LEMT).

Dans les cas de violations graves ou réitérées des obligations en matière d'annonce et d'autorisation prévues par la législation sur les assurances sociales ou le droit des étrangers, il sera possible de prononcer une exclusion de l'employeur concerné des futurs marchés publics aux niveaux communal, cantonal et fédéral pour 5 ans au plus, qui pourra être combinée avec une diminution des aides financières accordées durant la même période. En outre, une amende allant jusqu'à 20% du prix final de l'offre dans le cadre d'un marché public, respectivement jusqu'à un montant de Fr. 1 000 000.– dans les autres cas, pourra être infligée à l'entreprise incriminée comme au sous-traitant (art. 77a LEMT).

## SANCTIONS PÉNALES

La loi prévoit l'introduction de sanctions financières en fonction du préjudice, dans le but d'exercer un effet dissuasif efficace. Des créances compensatrices pourront donc être prononcées et les amendes seront plus sévères, allant désormais jusqu'à Fr. 100 000.– (art. 112 et 114a LEMT).

# VERSTÄRKTE BEKÄMPFUNG DER SCHWARZARBEIT IM KANTON FREIBURG

*Das kantonale Gesetz über die Beschäftigung und den Arbeitsmarkt (nachstehend BAMG genannt) wurde durch den Grossen Rat in der Septembersession mit dem Ziel geändert, die Schwarzarbeit konsequent zu bekämpfen. Der geänderte Text tritt am 1. Januar 2020 in Kraft, vorbehaltlich der Einreichung eines allfälligen Referendums.*

**U**nter Schwarzarbeit wird eine entlohnte, selbst- oder unselbstständige Arbeit verstanden, bei deren Ausübung gegen Rechtsvorschriften verstossen wird. Namentlich die Nichtanmeldung von Arbeitnehmenden bei den obligatorischen Sozialversicherungen, die Ausübung einer Erwerbstätigkeit bei gleichzeitigem Bezug von Leistungen einer Sozialversicherung oder die Beschäftigung von ausländischen Arbeitnehmenden, die gegen das Ausländerrecht verstossen.

Die durch den Kanton eingesetzte Arbeitsgruppe zur Erarbeitung der Strategie und verschiedener Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit hat diverse Vorschläge erarbeitet, welche in das neue Gesetz eingeflossen sind. Die UPCF hat sich stark in der Arbeitsgruppe eingebracht. Die Strategie umfasst drei Aktionsbereiche: die Abschreckung, die Intervention und die Prävention.

## VERSTÄRKUNG DER ERMITTlungSMÖGLICHKEITEN UND DER KONTROLLTÄGTIGKEITEN

Eine spezialisierte Ermittlergruppe wird mit modernen Kontrollmitteln ausgestattet sein, um die Verstösse gegen das Bundesgesetz vom 17. Juni 2005 über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit, BGSA) festzustellen. Die Einbindung der Kantonspolizei bei den Ermittlungen wird verstärkt. Außerdem werden die Inspektorinnen und Inspektoren der Arbeitsmarktüberwachung nun den Status von Beamten und Beamten der Gerichtspolizei haben. Insbesondere haben sie die Befugnis, verdächtige Personen vorzuladen und anzuhören oder Beweismittel zu beschlagnahmen (Art. 74a bis h BAMG). Neue Inspektorinnen und Inspektoren werden eingestellt, um die Einsatzkräfte vor Ort zu unterstützen. Des Weiteren wird die bereichsübergreifende Zusammenarbeit gefördert, um den Informationsaustausch zwischen allen Partnern im Kampf gegen Schwarzarbeit zu ermöglichen.

Ab dem 1. Januar 2019 wird die Baustellenkarte (Berufsausweis) im Rahmen des öffentlichen Beschaffungswesens schrittweise verbindlich, zuerst für das Bauhauptgewerbe und dann für das Baunebengewerbe.

## VERSCHÄRFUNG DER MASSNAHMEN

Das Projekt verschärft die Massnahmen, indem die sofortige Einstellung des Betriebs bereits als provisorische Massnahme von den Inspektoren oder von beauftragten Dritten angeordnet werden kann. Es wird nun auch möglich sein, einem Unternehmen, bei dem vermutet wird, dass es die Bestimmungen gegen Schwarzarbeit nicht einhält, den Zugang zu einem Arbeitsort zu verbieten (Art. 77 Abs. 1 BAMG).

Bei schweren oder wiederholten Verstössen gegen die sozialversicherungsrechtlichen oder ausländerrechtlichen Melde- und Bewilligungspflichten kann der betreffende Arbeitgeber für maximal 5 Jahre von zukünftigen Aufträgen des öffentlichen Beschaffungswesens auf Gemeinde-, Kantons- und Bundesebene ausgeschlossen werden, was mit einer Kürzung der im gleichen Zeitraum gewährten Finanzhilfen einhergehen kann. Zudem kann gegen das betreffende Unternehmen oder den Subunternehmer eine Geldbusse von bis zu 20 % der bereinigten Angebotssumme im Rahmen des öffentlichen Beschaffungswesens bzw. Fr. 1 000 000.– in allen anderen Fällen verhängt werden (Art. 77a BAMG).

## STRAFBESTIMMUNGEN

Das Gesetz sieht die Einführung von finanziellen Sanktionen je nach Umfang des entstandenen Schadens vor, um eine wirksame abschreckende Wirkung zu erzielen. Damit wird es möglich sein, Ersatzforderungen zu erheben. Die Geldbussen werden erhöht und erreichen nun einen Höchstbetrag von bis zu CHF 100 000.– (Art. 112 und 114a BAMG).

# QUAND LA SANTÉ DES COLLABORATEURS TOUCHE CELLE DE VOTRE ENTREPRISE...

## Que faites-vous?

Mesurez-vous les impacts engendrés sur sa santé, mais également sur celle de votre entreprise?



Medeffective.com est une société basée en Suisse romande fondée par les docteurs Luc Robyn et Claude Uehlinger avec pour objectif de répondre aux besoins en assistance médicale des PME ou de toutes autres organisations publiques ou privées, établies en Suisse.

### NOS PRESTATIONS

Santé et sécurité au travail	Conseils médicaux	Solutions en santé mentale	Promotion de la santé en entreprise
Conseils lors de voyages d'affaires internationaux	Assistance pour les démarches administratives	Plans de vaccination	Animation de séances de sensibilisation

### NOS AVANTAGES

- Respect de la confidentialité
- Recherche de solutions pragmatiques
- Performance plutôt que bureaucratie
- Coûts relatifs au service demandé
- Services adaptés à votre entreprise
- Professionnels expérimentés
- Totale disponibilité pour nos clients

### NOUS CONTACTER

Medeffective – route du Jura 12A – 1700 Fribourg  
[info@medeffective.com](mailto:info@medeffective.com) | [www.medeffective.com](http://www.medeffective.com)  
Première prise de contact gratuite!

# WENN DIE GESUNDHEIT IHRER MITARBEITER DIE IHRES UNTERNEHMENS BEEINTRÄCHТИGT...

## Wie verhalten Sie sich?

Sind Sie sich der Auswirkungen der kranken



Mitarbeiter auf Ihr Unternehmen bewusst?



Medeffective.com ist ein in der Westschweiz ansässiges Unternehmen, welches durch die Doktoren Luc Robyn und Claude Uehlinger mit dem Ziel gegründet wurde, den KMU und anderen öffentlichen oder privaten Organisationen bei medizinischen Fragestellungen zur Seite zu stehen.

### UNSERE LEISTUNGEN

Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz	Medizinische Beratung	Lösungen für die mentale Gesundheit	Förderung der Gesundheit im Unternehmen
Medizinische Reiseberatung	Unterstützung bei den administrativen Prozessen	Impfplanung	Sensibilisierungstraining für die Mitarbeiter

### UNSERE VORTEILE

- Wahrung der Vertraulichkeit
- Pragmatische Lösungen
- Leistung statt Bürokratie
- Gutes Preis-Leistungs-Verhältnis
- Personalisierte Dienstleistungen
- Erfahrene Fachkräfte
- Uneingeschränkte Verfügbarkeit für unsere Kunden

### KONTAKTIEREN SIE UNS

Medeffective – Route du Jura 12A – 1700 Freiburg  
[info@medeffective.com](mailto:info@medeffective.com) | [www.medeffective.com](http://www.medeffective.com)  
Erste Beratung kostenlos!

# INNOVATION

Contenu et rédaction par:

# INNOVATION

Inhalt und Redaktion durch:



05

# RÉINVENTER SON OFFRE GRÂCE AU « DESIGN THINKING »

*Introduit dans les années 80 aux Etats-Unis, inspiré du travail des designers, le design thinking est une méthode de conception créative et pluridisciplinaire d'un produit ou service qui met l'accent sur la compréhension des besoins du client. Depuis 2016, l'association Fri Up a intégré les principes du design thinking dans son programme d'accompagnement, afin de favoriser le développement des start-up fribourgeoises. Son directeur Grégory Grin nous explique quels en sont les avantages.*

## Grégory Grin, qu'est-ce qui fait l'attrait du *design thinking* ?

Tout d'abord, c'est une approche très positive, car elle repose sur l'envie fondamentale d'apporter une réponse innovante à un besoin émergent, ou une solution concrète à un problème existant. Ensuite, c'est une méthode dynamique qui demande aux entrepreneurs de sortir de leurs quatre murs.

## Dans quelle mesure ?

En *design thinking*, le client est au centre des préoccupations. L'entrepreneur qui pense avoir identifié un besoin émergent doit impérativement se rendre sur le terrain, là où le besoin émerge, et discuter avec ses clients potentiels. Son but est de mettre son hypothèse à l'épreuve : le besoin existe-t-il vraiment ? Il pose des questions et note tous les retours qu'il obtient. Plus son enquête avance, plus l'entrepreneur recadre et précise son hypothèse, jusqu'à pouvoir passer à la prochaine étape.

## Laquelle ?

Une fois l'existence du besoin confirmée et précisée, la start-up doit d'abord imaginer sa solution en équipe, puis lui donner corps. Elle crée un prototype qu'elle met le plus vite possible entre les mains de ses clients potentiels. Qu'en pensent ces derniers ? Répond-il à leurs attentes ? En fonction des retours obtenus, la start-up retravaille son prototype, jusqu'à aboutir à sa version finale qu'elle pourra commercialiser.

## Ce processus prend-il du temps ?

Tout dépend du produit ou service proposé. Dans tous les cas, c'est un investissement de temps rentable. Il vaut mieux se rendre compte rapidement que l'on fait fausse route et changer son fusil d'épaule, plutôt que de rester dans sa tour d'ivoire à peaufiner un projet qui, au final, ne répond pas aux besoins supposés.

## Le *design thinking* est-il réservé aux start-up ?

Non, pas du tout. Cette méthode peut être extrêmement intéressante pour une PME qui souhaite réinventer une partie de son offre en cours de route, sans ralentir son rythme de croisière. Contrairement à une start-up, la PME dispose déjà d'une clientèle établie et peut donc acquérir facilement de nombreux retours sur ses produits. Avec certains risques inhérents.

## Lesquels ?

Au pire des cas, une douche froide. La PME peut très bien réaliser que les besoins de sa clientèle ont tellement changé qu'elle n'y répond plus. Dans ce cas, il est important d'éviter le piège du «mais nous avons toujours fait comme ça». L'utilisation du *design thinking* va de pair avec l'introduction d'une nouvelle culture de travail ouverte aux changements, quelle que soit leur envergure. Ce n'est pas toujours évident. Depuis peu, Fri Up propose des ateliers de *design thinking* aux PME, afin de les aider à faire ce pas. En un ou deux jours, nous leur donnons les outils nécessaires pour utiliser efficacement cette méthode.



Créatif et collectif, le *design thinking* met le client au centre des préoccupations.

Crédit photo: Innovation Club Fribourg

# MIT DESIGN THINKING SEIN ANGEBOT NEU ERFINDEN

*Eine kreative Arbeitsmethode, die auf Kundenverständnis setzt, um neue und innovative Produkte zu entwerfen: Das versteht man unter Design Thinking. Entstanden ist die Methode in den 1980er Jahren in den USA, seitdem wird sie von Unternehmen aus der ganzen Welt eingesetzt. Seit 2016 benutzt auch der Verein Fri Up Design Thinking, um die Start-Ups in seinem Begleitungsprogramm zu unterstützen. Welche Vorteile das mit sich bringt, erklärt der Direktor von Fri Up, Grégory Grin.*

## Grégory Grin, was macht Design Thinking für Start-Ups interessant?

Design Thinking fördert den Willen, eine innovative Antwort auf neue Bedürfnisse oder eine konkrete Lösung für ein bestehendes Problem zu finden. Es beruht also auf einer sehr positiven Denkweise. Hinzu kommt, dass diese Methode sehr dynamisch ist, denn sie zwingt Unternehmerinnen und Unternehmer, neues Terrain zu erkunden.

## Inwiefern?

Im Design Thinking dreht sich alles um den Kunden. Falls Unternehmer glauben, ein neues Bedürfnis erkannt zu haben, müssen sie als Erstes dorthin gehen, wo dieses Bedürfnis entstanden ist. Sie müssen aus ihrem Büro raus und mit potenziellen Kunden reden. Ihr Ziel ist es, zu bestätigen, dass es das Bedürfnis wirklich gibt. Sie stellen Fragen und notieren sich alle Rückmeldungen. Im Laufe ihrer Untersuchung wird klar, ob sie recht haben oder sich irren. Falls ihre Vermutung stimmt, können sie zur nächsten Etappe übergehen.

## Was ist die nächste Etappe?

Ein Start-Up, das ein neues Bedürfnis erkannt hat, denkt sich die eine passende Antwort aus und macht sie fassbar. Es erstellt so schnell wie möglich einen ersten Prototyp und gibt ihn in die Hände der potenziellen Kunden, die befragt wurden. Was halten Sie davon? Könnte er Ihr Bedürfnis erfüllen? Wie schon bei der ersten Untersuchung nutzt das Start-Up die Rückmeldungen, um den Prototyp zu überarbeiten, bis er vermarktbar ist.

## Wie lange kann dieser Prozess dauern?

Es kommt darauf an, was angeboten wird. Der Zeitaufwand lohnt sich aber definitiv. Es ist nämlich besser, frühzeitig einen Irrtum zu erkennen und ein Projekt zu überdenken, als mit Scheuklappen durch die Welt zu laufen und erst am Schluss zu merken, dass das entwickelte Produkt den Bedürfnissen der Kunden gar nicht entspricht.

## Ist Design Thinking nur für Start-Ups gedacht?

Nein, überhaupt nicht. Diese Methode kann auch für ein KMU interessant sein, das einen Teil seines Angebots neu erfinden möchte, ohne den Betriebsrhythmus zu verlangsamen. Im Gegensatz zum Start-Up verfügt ein KMU schon über feste Kunden, welche nach ihren Präferenzen und Bedürfnissen gefragt werden können – mit einem gewissen Risiko.

## Um welches Risiko handelt es sich?

Im schlimmsten Fall eine kalte Dusche. Das KMU kann feststellen, dass sich die Bedürfnisse der Kunden so stark verändert haben, dass es sie nicht mehr erfüllt. In einer solchen Situation muss die Abwehrhaltung «wir haben es aber schon immer so gemacht» vermieden werden. Design Thinking kann nur erfolgreich eingesetzt werden, wenn die Firma bereit ist, Veränderungen zu akzeptieren und anhand von interdisziplinären Arbeitsgruppen neue Lösungen zu erarbeiten. Das ist nicht immer einfach. Deswegen bietet Fri Up seit Kurzem auch für KMU kurze Workshops an, um sie bei ihrem Wandel zu unterstützen.

# Un partenaire fiable en toutes circonstances.



11 ans n° 1:  
Primes de reprise  
jusqu'à CHF 6'000.-\*

## Les tâches les plus difficiles nécessitent les meilleures solutions.

Un véhicule utilitaire VW est le meilleur investissement dans l'avenir parce que nous, chez Volkswagen, pensons dès à présent à demain. Et nous équipons tous les modèles avec des technologies d'avenir qui augmentent la rentabilité et réduisent les coûts. Pour que vous puissiez vous fier toujours et partout à votre véhicule utilitaire. Grâce à vous, nous sommes le numéro 1 en Suisse depuis 11 ans. Pour cette raison, profitez dès à présent de notre offre spéciale.

**VW Véhicules Utilitaires. Le meilleur investissement.**



**Véhicules  
Utilitaires**

**amag**

**AMAG Givisiez**

Centre VW Véhicules Utilitaires  
Route du Crochet 8  
1762 Givisiez  
Tel. 026 460 78 00  
[www.givisiez.amag.ch](http://www.givisiez.amag.ch)

**AMAG Bulle**

Rue de Vuippens 55  
1630 Bulle  
Tél. 026 916 13 13  
[www.bulle.amag.ch](http://www.bulle.amag.ch)

\*Offres pour les commerçants, valables du 17.01.2019 jusqu'au 30.04.2019. Prix hors TVA.

**02 – 03** **Edito**

**05 – 11** **300<sup>e</sup> édition – rétrospective**  
**300. Ausgabe – Rückblick**

**13 – 15** **Grippe – coûts économiques**  
**Grippe – Wirtschaftliche Kosten**

**17 – 22** **Informations**  
**Informationen**

**23 – 25** **Droit du travail**  
**Arbeitsrecht**

**27 – 30** **FRI UP**